

Nouvelles locales : Espagne = Lokalnachrichten : Portugal, Spanien

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer**

Band (Jahr): **13 (1986)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Portugal

Communiqué de l'Ambassade de Suisse au Portugal

Changement à l'Agence consulaire de Suisse à Porto

Atteint par la limite d'âge, Monsieur le Consul Ambrosio PUTZI a pris sa retraite en février 1986.

A cette occasion, le Département fédéral des affaires étrangères a remercié M. Putzi des nombreux et loyaux services rendus à la Confédération suisse durant son mandat de dix ans.

En remplacement de M. Ambrosio Putzi, le Département fédéral des affaires étrangères a nommé

Monsieur Silvio Pietro BERNASCONI

Agent consulaire de Suisse à Porto avec le titre personnel de Consul.

M. Bernasconi est né le 31 janvier 1928 à Schaffhouse. Il est arrivé au Portugal en juillet 1972 pour le compte de la maison suisse Georg Fischer. Il est actuellement le directeur commercial de cette entreprise «Eurofer», dont la majorité du capital est désormais en mains portugaises.

Compétence territoriale

L'Ambassade de Suisse à Lisbonne rappelle que son arrondissement consulaire comprend l'ensemble du territoire portugais (y compris les îles de Madère et des Açores).

Pour toutes les questions consulaires et administratives, les ressortissants suisses voudront bien s'adresser directement à la Chancellerie de l'Ambassade à Lisbonne.

Adresse de l'Ambassade:

Travessa do Patrocinio, 1

1399 LISBOA CODEX

Tel. 67 31 21

Rx 12893 AMSLB P

Société Suisse de Lisbonne

La saison 1985-86 commence, après les longues vacances d'été, en octobre avec une soirée italienne; notre «super cuoca», Mme Moraz, nous prépare ce dîner, qui sera suivi par le traditionnel lotto, avec beaucoup de prix aimablement offerts par les différentes entreprises suisses et notre Ambassade.

Au mois de novembre, nous nous sommes retrouvés pour un dîner «Roesti – Emincé de veau», dîner qui a remporté un succès remarquable et avait été préparé par deux charmantes dames: Mme Eckert et Mme Marchand.

Selon la tradition, au mois de décembre, nous fêtons au Club Suisse «L'Escalade» sous la direction

de M. Léchaud. Pour cet événement Swissair nous a apporté de Genève une magnifique marmite offerte par M. l'Ambassadeur: un grand merci à M. Moret!

La venue de St. Nicolas était prévue pour le 7 décembre et il n'a pas manqué au rendez-vous. Il était attendu par beaucoup d'enfants enchantés par les beaux cadeaux et ... avec un peu de peur pour ce que St. Nicolas allait leur raconter selon les observations inscrites dans son livre d'or.

Janvier 1986. Bonne année!

En janvier, la tradition veut que nous nous réunissions pour la soirée de la «Choucroute» que Mme Ballerstaedt nous prépare depuis beaucoup d'années et qui a toujours beaucoup de succès.

L'Assemblée générale est fixée au 21 février 1986. Avant cette as-

semblée, pour nous donner des forces, nous préparons une bonne fondue accompagnée par un bon kirsch.

Le nouveau Comité pour l'exercice 1986-87 se compose de:

Président: M. Kaden

Vice-Président: M. Eckert

Secrétaire: M. Stoeri

Trésorier: M. Jecker

Assesseurs: Mme. Ballerstaedt, M. Pfister

Réviseurs des comptes:

MM. Fisher et Widmer

Commission récréative:

Mmes Fernandes, Marchand, Moraz, Widmer, Eckert et MM Metrau et Herrera

Préparation de la Fête de Noël:

Mmes Jecker et Abrantes, M. Mathez

Nous remercions chaleureusement M. Reymond, secrétaire sortant, pour tout le travail fait pour le Club et lui souhaitons une bonne rentrée en Suisse et beaucoup de succès.

Le Président de la Société Suisse de Lisbonne
C. Kaden

Adresse de la Société:
Rua Silva Carvalho, 152
Téléphone 1/68 36 69

Société Suisse de Bienfaisance de Lisbonne

Portrait

Cette Société a été fondée officiellement le 18 février 1868, date à laquelle le Roi D. Luis avait approuvé et signé les statuts. En date du 6 mars 1939, un nouveau texte des statuts a été approuvé par le Gouvernement civil de Lisbonne.

La Société a pour but de venir en aide aux Suisses nécessiteux, résidant dans la circonscription consulaire de Lisbonne, ou de passa-

ge dans l'arrondissement et dépourvus de moyens.

Grâce à la volonté d'un nombre variable de membres bienfaiteurs et de quelques entreprises qui contribuent régulièrement avec une cotisation annuelle, la Société a pu accomplir sa tâche.

Actuellement le Comité est composé comme suit:

Président: M. Werner Feller
Vice-Président: M. Claude Kaden
Trésorier: M. Ernst Wermelinger
Secrétaire: M. Philippe Mathez
Assesseurs:

Mme Madelaine Ballerstaedt

Mme Josiane Lopes

M. Fred Lehmann

et est à l'entière disposition d'étudier chaque cas susceptible d'avoir besoin d'une assistance ou de subsides.

La Société compte avec la collaboration des compatriotes et amis et vous invite à vous inscrire comme membre bienfaiteur dans le but d'améliorer cette œuvre de solidarité.

Le Comité

Adresse de la Société:
Rua Silva Carvalho, 152
1200 LISBOA

chestre, composé de 15 musiciens professionnels genevois, grisons, tessinois et bâlois et dirigé par M. Vittorio Cacciatori, participera à nouveau à ce festival du 18 au 30 septembre prochains, au Château de Peñíscola. Pour le moment, nous ne possédons pas plus d'information, mais ne voulions pas manquer d'attirer à temps l'attention des amis de la musique à cordes sur cet événement.

F. Ch. B.

Sociedad Suiza de Barcelona

Retrato

Se trata de un club que dispone de un bar-restaurante generalmente abierto desde la 12.30 hasta las 22.00 o 23.00 horas, de lunes al viernes.

El socio puede organizar recepciones privadas (comida, cena aperitivo, cocktail, merienda, etc.) a precios módicos, previo aviso a la señora Rosell encargada del bar-restaurante. (Tel.93/212 08 33).

Dos pistas de bolos estan a disposición de los socios y actualmente solo se utilizan el martes y jueves de 21.00 a 24.00 horas. Existe además una sección de bridge que dispone de su propia sala y cuyos socios se reúnen cada lunes.

En verano y buena parte de la primavera y del otoño se disfruta de un patio-jardin.

La junta Directiva organiza, en principio, una actividad social por mes y algunas excursiones tradicionales como son la «raclette campestre» y la «caçotada».

Para más informaciones dirigirse a la secretaria Doña Angelica von Escher, tel. 93/247 50 26.

Dirección del club: Calle Homero nº 35-37 (entre calle Padua y calle Ballester) 08023 Barcelona.

Fondue Bacchus

Les voies du ciel sont quelquefois glissantes...Notre Père Noël en fit l'expérience et ne put se rendre à son rendez-vous annuel au Club Suisse de Barcelone. Ses «ouail-

Spanien/Espagne

Kulturelles Streiflicht

Internationale

Musikfestwochen, Peñíscola

In der letzten Ausgabe der «Schweizer Revue» veröffentlichten wir einen Beitrag der Schweizerischen Botschaft in Madrid über die Teilnahme des *Streichorchesters Engelberg* am 1. Festival für klassische Musik, das Ende September 1985 in Peñíscola (Castellón) stattfand.

Wie wir in letzter Minute aus der gleichen Quelle erfahren, wird das genannte Orchester, das von Herrn Vittorio Cacciatori dirigiert wird, auch an den diesjährigen Festwochen teilnehmen, die von 18. bis 30. September wiederum in der Burg von Peñíscola durch-

geführt werden. Weitere Einzelheiten sind zur Stunde noch nicht bekannt, aber wir wollten nicht verfehlen, die Freunde klassischer Streichmusik rechtzeitig auf dieses Ereignis aufmerksam zu machen.

Festival international de musique de Peñíscola

L'Ambassade de Suisse à Madrid nous a annoncé, lors de la dernière édition de la «Revue Suisse», la participation de l'*Orchestre à cordes d'Engelberg* au premier festival de musique classique de Peñíscola (Castellón) en septembre 1985.

Nous apprenons en dernière minute par la même source que cet or-

les» déçues (mais peut-être soulagées de se soustraire à son réquisitoire) se retrouvèrent pour la réunion d'avant-Noël autour d'une fondue Bacchus, agrémentée de diverses bonnes sauces, dans une ambiance chaleureuse. Soirée très cordiale et animée, à la réussite de laquelle contribuèrent par leur présence notre Consul général M. Berberat et sa charmante épouse, notre Vice-Consul M. Widrig et sa sympathique épouse et beaucoup d'amis fidèles du Club.

Une «Cesta de Navidad» généreusement dotée par de nombreux bienfaiteurs fut tirée au sort. L'heureuse gagnante aura de quoi satisfaire sa gourmandise et «noyer ses chagrins».

Puis ce fut l'échange de bons vœux et la séparation jusqu'en 1986. Bonne année à tous!

E. de Rae.

Note rédactionnelle: l'article ci-dessus devait être publié dans le N° 1/86 mais a dû être renvoyé à la présente édition pour des raisons d'espace. Nous espérons que l'auteur ainsi que nos lecteurs nous excuseront pour ce retard involontaire. Merci!

Asamblea General Ordinaria

El día 18 de marzo ppdo. se celebró la Asamblea General Ordinaria 1986. Como el informe correspondiente no podía terminarse antes del cierre de redacción de este número de la «Revue Suisse», un resumen de las deliberaciones más importantes será presentado a nuestros lectores en la próxima edición. No obstante, les adelantamos a continuación el resultado de las elecciones de la Junta Directiva y de los Censores de Cuenta, respectivamente.

Délai de rédaction pour les pages locales:

Redaktionsschluss für die Lokalseiten:

3/86: 26. 7. 86

4/86: 4. 10. 86

Junta Directiva

Presidente: D. Gilbert de Raemy

Vice-Presidente: D^a Pilar Blanchod

Tesorero: D. Jaime Voegeli

Secretaria:

D^a Angelica von Escher

Jefe de Fiesta:

Srta. Angela Stelzer

Vocal:

D^a Denise de Chastonay

D. Franz Zwimpfer

D. José Rus (nuevo miembro)

Censores de Cuenta

D. Werner Bartholet

D. Pedro von Escher

D. Willi Schmon (Suplente)

Sociedad Helvética de Beneficencia, Barcelona

Junta Directiva 1986

Según la Asamblea General que se celebró el día 18 de marzo de 1986, todos los miembros de la Junta Directiva saliente han sido confirmados en sus cargos como sigue:

Presidente: Sr. Hans Peter Schori

Vice-Presidente: Sr. von Escher

Secretario: Sr. Lechaire

Tesorero: Sr. Lee

Vocales: Sr^a. Blanchod, Sr^a. Frey

Sr^a. Schori H. P. S.

Dirección de la Sociedad:

c/o Consulado General de Suiza

Gran Vía de Carlos III, 94, 7º

08028 Barcelona

Tfno. 3309211

Sociedad Suiza Helvetia, Madrid

Am 19. Februar 1986 fand die diesjährige Generalversammlung statt. Sie ging sehr zügig voran, so dass sich die Anwesenden bereits kurz nach 22.00 Uhr an den Tisch zu einer leckeren, dampfenden «Choucroute» setzen konnten.

Der Präsident sowie der Vorstand wurden ohne Gegenstimmen für

die neue Amtsdauer gewählt. Eines der vorrangigen Ziele des Vorstandes war die Kosten-/Ertragsanalyse. Dank verschiedener Einsparungen, auch der Werbung, die Clubräumlichkeiten für Geschäftsgespräche, Weiterbildungskurse usw. zur Verfügung zu stellen – wovon einige wichtige Firmen Gebrauch machten – und der Mithilfe der Mitglieder konnte der Generalversammlung eine Abrechnung mit schönem Gewinn vorgelegt werden. Somit konnten gleichzeitig die vom Vorstand empfohlenen Reparaturen und Neu-Investitionen im Clubgebäude zur Abstimmung vorgelegt werden.

Auf dem kulturellen Gebiet war der Club sehr aktiv. Im Dezember fand die Ausstellung des spanischen Malers Dino Blanco statt. Anfangs Februar, in Zusammenarbeit mit der Botschaft, wurden zwei in Madrid wohnhafte Schweizer Künstler vorgestellt: Daniel Garbade (Bilder und Zeichnungen) und Joaquín Margot (Keramiskulpturen). Beide Ausstellungen wurden rege besucht und zahlreiche Werke verkauft. Bei den Vernissagen waren bekannte Künstler, Vertreter der Presse, Inhaber von Galerien und andere im Kulturleben wichtige Persönlichkeiten anwesend. W. B.

Adresse des Clubs:

Carretera de Burgos, Km. 9,400

Alcobendas (Madrid)

Tel. 91/6526715

Club Suizo Costa del Sol

Mit unserem *Neujahrstreffen* im Hotel Bajondillo fingen wir das Jahr 1986 an. 65 Mitglieder freuten sich, an diesem Abend bei einem gemeinsamen Nachtessen zusammensitzen.

Am 14. Februar hielt unser Club seine *Ordentliche Generalversammlung* ab. Der Vorstand für das laufende Jahr wurde wie folgt bestellt:

Präsidentin: J. Knüsli

Vizepräsident und Kassier:

F. Huber

Sekretärin: M. M. Bitschnau

Beisitzer: E. Frei, C. Huber,

E. Delgado (neu)

Verbindung zum Konsulat:

Herr Konsul B. Equey

Kassarevisoren:

Ph. Desplands, E. Borta

Unsere langjährige Kassierin, Frau I. Ruffier, hat ihr Amt, das sie während Jahren perfekt geführt hat, abgegeben. Für ihre guten Dienste möchten wir ihr bestens danken.

Ferner wurde der Jahresbeitrag durch einstimmigen Beschluss der anwesenden Mitglieder auf 3000 Pts. pro Familie erhöht.

Das diesjährige Programm sieht folgende *Anlässe und Veranstaltungen* vor:

29. März:

Osterfest in den Bergen von Málaga

26. April:

Besuch einer Avocadoanlage in der Nähe von Torre del Mar, mit anschliessendem gemeinsamen Mittagessen

9. Mai:

Lichtbildervortrag über den Fernen Osten.

21./22. Mai:

Jasstournier. Es geht um den Pokal!

13. Juni:

Diner Dansant im Hotel Bajondillo. Motto: «Die originellste Halskette» bei Damen und Herren wird prämiert!

Während der Monate Juli, August und September finden keine Zusammenkünfte statt.

10. Oktober: Filmabend

14. November: Bingo!

19./20. November: Jasstournier

5. Dezember: St. Niklausabend

9. Januar 1987:

Neujahrsessen im Hotel Bajondillo

14. Februar:

Ordentliche Generalversammlung

Am 1. August feiern die hier in Südspanien verbleibenden Mitglieder unseren Nationalfeiertag im Restaurant Pino Rojo in Málaga. Anmeldungen nimmt Herr E. Frei, Telefon 293894, bis zum 25. Juli entgegen.

Unsere Mitglieder sind alle persönlich orientiert worden.

Bei den letzten Zusammenkünften konnte das Komitee mit Genugtuung feststellen, dass die Teilnehmerzahl gegenüber früher stark gestiegen ist. So waren zum Beispiel am St. Niklausabend 105 Personen anwesend. Dies freut uns natürlich ganz besonders und wir hoffen weiterhin auf zahlreiches Erscheinen. J. K.

Postadresse des Clubs:

Apartado 1035, Málaga

Telefon der Präsidentin:
31 0085

Club Suizo de Tenerife

Ordentliche

Generalversammlung 1986

Da wir, um irgend einmal allen unseren Mitgliedern gerecht werden zu können hinsichtlich eines kürzeren Anfahrtsweges zur Generalversammlung, diese jedes Jahr in einer anderen Ecke der Insel abhalten, waren wir dieses Jahr in Santa Cruz, und zwar im Centro Gallego, wo uns freundlicherweise die Vereinslokalitäten zur Verfügung gestellt worden sind.

Anlässlich der harmonisch und gleichzeitig humoristisch verlaufenen GV wurden Vorstandsmitglieder zum Teil wieder- und andere neugewählt. Ab 1. April setzt sich der Vorstand folgendermassen zusammen:

Gründer- und Ehrenpräsident

Herr Johann G. Studer

Ctra. General del Norte, 57

Santa Ursula

Tel. 300352

Präsidentin (bisher)

Frau Heidi Neumeier-Bodmer

Calle Alfonso García Ramos, 31

La Higuera

Tel. 64 78 10

Vize-Präsident (bisher)

Herr Antoine Blättler

San Miguel

Calle 4, núm. 6

La Orotava

Tel. 33 15 42

Sekretär (neu)

Herr Walter Küng

Dehensa Baja, 22

La Orotava

Tel. 33 37 43

Kassierin (bisher)

Fräulein Lucia Misteli

Casa Diana, 8

Parque San Fernando

Puerto de la Cruz

Tel. 38 49 87

1. Beisitzer (neu)

Frau Leony Meyerhans

Calle Blas Cabrera, 1/8°, izq.

Santa Cruz

Tel. 21 22 47

2. Beisitzer (neu)

Frau Elisabeth Martí

Calle Suiza, 10

Casa Carafree

Puerto de la Cruz

Tel. 38 53 26

Als Vereinsadresse gilt diejenige der Präsidentin.

Veranstaltungskalender

Nach einer Pause im Juli wird der nächstfolgende Anlass der 1. August sein.

Vorgesehen, aber noch nicht geplant sind noch eine bis zwei Wanderungen, da an der Generalversammlung gebeten wurde, man möchte es nicht bei einer einzigen im Jahr belassen, dann eine Pflanzenbesichtigung, eine Carfahrt, welche übrigens aus der Clubkasse bezahlt wird.

Nicht zu vergessen sind unsere Aperó-Höcks! Am letzten Donnerstag jeden Monats trifft man sich in Santa Cruz. Da das Hotel Mencey wegen Umbaus geschlossen wird, werden wir uns vorübergehend im Centro Gallego an der Calle General Sanjurjo, Nummer 27, an der Bar zusammenfinden, und zwar ab 13 Uhr.

Neuerdings treffen sich auch die Mitglieder im Süden der Insel an jedem zweiten Donnerstag im Monat ab 11 Uhr, abwechselungsweise im Restaurante Atlántico bei den Herren Lehmann und Marxer, Playa de las Américas, und im Restaurante Swiss-Chalet, bei Herrn Schmied in «Los Cristianos».

Zu den Aperó-Treffen sind selbstverständlich auch Nicht-Mitglieder und Feriengäste herzlich willkommen. Es ist jeweils ein Tisch mit Schweizer Fahne reserviert. Nähere Auskünfte können bei der Präsidentin, Telefon 647810, eingeholt werden. *Die Präsidentin*

Club Suizo Costa Blanca

In memoriam

Henri Scheller-Hallauer



Wir trauern um einen Mann, dem unser Club ausserordentlich viel verdankt: Henri Scheller – von seinen Angehörigen und Freunden liebevoll Bobi genannt – war nicht nur Gründungsmitglied, sondern zusammen mit seiner Gattin und einem weiteren Ehepaar einer der Initianten für die Schaffung unserer schweizerischen Gemeinschaft an der Costa Blanca.

Auf die Ausübung eines Amtes in unserem Club hat Bobi von Anfang an bewusst und gewollt verzichtet, aber seinen Rat hat er uns nie vorenthalten, wenn wir ihn darum baten.

Und nun ist er seinem langen und schweren Leiden, das er mannhaft bis zur letzten Stunde trug, in seinem vierundsiebzigsten Lebensjahr am 14. März 1986 erlegen. Mit ihm hat die Schweizerko-

lonie einen senkrechten Eidgenossen verloren, und am 17. März nahm eine grosse Zahl von Freunden und Bekannten Abschied von diesem liebenswerten Menschen. Die von Herrn Pfarrer H. Kiessling geleitete Abdankungszeremonie war unter das von der Familie gewählte Bibelwort «Mein Vater, nicht wie ich will, sondern wie Du willst» gestellt. Uns Mitgliedern des Club Suizo Costa Blanca bleibt nebst unserem Dank an unser verstorbenes Mitglied nur noch übrig, der Trauerfamilie, insbesondere aber Herrn Schellers Gattin Jacqueline, unser tiefempfundenes Beileid auszusprechen.

Marguerite Bailly

Ordentliche

Generalversammlung 1986

An der siebten Ordentlichen Generalversammlung, die am 22. Februar in der «Ciudad Patricia» in Benidorm stattfand, nahmen 128 Stimmberechtigte und 18 Gäste teil. Entschuldigt hatten sich 43 Clubmitglieder, von denen sich 22 vertreten liessen.

Besonderes Gewicht erhielt der Anlass durch die Anwesenheit unseres Generalkonsuls Herr Raymond Berberat mit Gemahlin, der nach der Generalversammlung einer Reihe von Mitgliedern für die Beantwortung persönlicher Fragen zur Verfügung stand.

Der Jahresbericht des Präsidenten über die vielfältigen Clubtätigkeiten des vergangenen Jahres wurde mit Akklamation gutgeheissen, ebenso die Rechnungsführung. Leider hatten wir den Hinschied dreier Mitglieder zu beklagen. Auf die Bitte des Präsidenten hin wurde der Verstorbenen stehend durch eine Schweigeminute gedacht.

Der Mitgliederbestand hat sich seit der letzten Generalversammlung von 240 auf 307 Personen erhöht. Die durch die Rücktritte von Frau Beck und Herrn Näf als Vorstandsmitglieder sowie Ersatz oder Rücktritt bei den Rechnungsrevisoren entstandenen Lücken

wurden rasch und einstimmig geschlossen (siehe neue Liste am Schluss).

Das anschliessende Kurzreferat von Herrn Generalkonsul Berberat, der die Entwicklung unseres Clubs mit Freude anerkannte und die Wahl unseres Ehrenmitgliedes zum Auslandschweizerkommissions-Delegierten würdigte, hat uns alle gefreut. Der Präsident verdankte die Worte des Generalkonsuls wie auch den von ihm gespendeten Aperitif. Im übrigen sei vermerkt, dass Herr Generalkonsul Berberat durch sein liebenswürdiges Auftreten und seine feine Art sehr viel Sympathien bei unseren Mitgliedern gewonnen hat.

Durch die zügige und klare Abwicklung der Geschäfte hat sich der neue Präsident bei unseren Clubmitgliedern eindeutig profiliert. Das anschliessende gemeinsame Essen in gediegenem Rahmen liess Raum für alte und neue Kontakte.

Vorstand 1986

Ehrenpräsidentin:

Frau M. Bailly

Tel. (965) 84 07 70

Präsident:

Herr O. Gmür (bisher)

Tel. (965) 79 18 65

Vizepräsident:

Herr K. Witschi (bisher)

Tel. (965) 84 31 52

Aktuarin:

Frau S. Lichtensteiger (neu)

Tel. (965) 78 55 63

Kassierin:

Frau M. Stucker (bisher)

Tel. (965) 84 25 64

1. Beisitzer:

Herr L. Lagier (bisher)

Tel. (965) 85 12 69

2. Beisitzer:

Herr P. Hunziker (bisher)

Tel. (965) 74 01 24

3. Beisitzer:

Herr H. J. Rothgang (neu)

Postadresse des Clubs:

A. CSA 72

Jávea (Alicante)

C. L.